

*Tabela de  
consulta!*

Utilize a tabela abaixo para consultar a pronúncia dos principais grupos silábicos sempre que precisar.

ITALIANO	PORTOGHESE	ESEMPLI
Ce / Ci	Tche / Tchi	Piace / Cucina
Ge / Gi	Dje / Dji	Gelato / Giorno
Gue / Gui	Güe / Güi	Guerra / Guida
Che / Chi	Ke / Ki	Orchestra / Chiesa
Que / Qui	Qüe / Qüi	Cinque / Quindi
Sce / Sci	Xe / Xi	Pesce / Sciarpa
Gn	Nh	Signore / Lasagne
Ghe / Ghi	Gue / Gui	Spaghetti / Inghilterra
Gli	Lh	Famiglia / Aglio
Te / Ti	Te / Ti (ponta da língua)	Dente / Avanti
De / Di	De / Di (ponta da língua)	Dio / Dedicare
Z	Ts / Dz	Pizza / Zaino

**IMPORTANTE:** o foco deste exercício é a pronúncia, neste momento não se preocupe com vocabulários e expressões que você não conhece ainda.

## *Qualcosa di nuovo (Max Pezzali)*

Clique no link abaixo, ouça a música e acompanhe com a letra.

**Se atente para as pronúncias que vimos na aula!**



<https://www.youtube.com/watch?v=Tqanttid254>

## *Letra e Tradução*

**Te lo ricordi quell'anno?**

Você se lembra daquele ano?

**Mi sembra una vita fa**

Parece que foi há muito tempo

**Forse anche più lontano della maturità**

Talvez ainda mais longe do que "la maturità".

**Quando eravamo diversi, è così strano se ci penso**

Quando eramos diferentes, é tão estranho quando penso nisso

**A quanto stavamo stretti in uno spazio grande come il mondo**

Em quão próximos estávamos em um espaço grande como o mundo

**Sì, te lo ricordi quell'anno?**

Sim, você se lembra daquele ano?

**L'estate dopo l'inverno**

O verão depois do inverno

**La fine o soltanto l'inizio del nuovo millennio**

O fim ou apenas o início do novo milênio

**Ci credevamo immortali, senza obblighi, senza orari**

Achavamos que eramos imortais, sem obrigações, sem horários

**E volevamo soltanto osare e volevamo soltanto andare**

E queríamos somente ousar e queríamos somente ir

**Guardavamo avanti e non nello specchietto**

Olhávamos para frente e não no espelho (retrovisor)

**Senza accomodarci mai in sala d'aspetto sperando arrivasse qualcosa di nuovo**

Sem nunca nos acomodarmos na sala de espera, esperando que chegasse alguma coisa de novo

**Solo qualcosa di nuovo nella notte**

Só algo de novo na noite

**Come un tuono senza avere paura mai**

Como um trovão sem nunca ter medo

**Di sbagliare lo sai che poi la vita è troppo breve per fermarsi e non rimettersi in gioco**

De errar, você sabe que a vida é muito breve para parar e não voltar ao jogo

**Stammi accanto, manca poco**

Fique ao meu lado, falta pouco

**La corrente ci porterà di preciso dove non si sa**

A corrente nos levará exatamente onde não sabemos

**Ma qualcosa di nuovo si troverà**

Mas algo de novo se encontrará

**Te lo ricordi quel giorno, è passata più di una vita**

Você se lembra daquele dia, mais de uma vida se passou

**Il giorno in cui è cambiato tutto e sembrava finita**

O dia em que tudo mudou e parecia terminado

**Ci siamo svegliati strani e sembravamo rallentati**

Acordamos estranhos e parecemos desacelerar

**E ci siam tenuti le mani e poi ci siamo abbracciati**

E demos as mãos e depois nos abraçamos

**E noi e i nostri occhi abbiam visto il futuro**

E nós e os nossos olhos viram o futuro

**Quel poco abbastanza per prendere il volo**

Esse pouco o suficiente para voar

**Per credere ancora a qualcosa di nuovo**

Para acreditar ainda em algo de novo

**Solo qualcosa di nuovo nella notte**

Apenas algo de novo na noite

**Come un tuono senza avere paura mai**

Como um trovão sem nunca ter medo

**Di sbagliare lo sai che poi la vita è troppo breve per fermarsi e non rimettersi in gioco**

De errar, você sabe que a vida é muito breve para parar e não voltar ao jogo

**Stammi accanto, manca poco**

Fique ao meu lado, falta pouco

**La corrente ci porterà di preciso dove non si sa**

A corrente nos levará exatamente onde não sabemos

**Ma qualcosa di nuovo si troverà**

Mas algo de novo se encontrará

**Se fosse possibile cancellare le nostre liti e ricominciare**

Se fosse possível cancelar nossa brigas e recomeçar

**Io farei tutto esattamente uguale**

Eu faria tudo exatamente igual

**Ti troverei ancora e ci capiremmo anche senza parlare**

Eu ainda iria te encontrar e nos entenderíamos mesmo sem falar

**Sapremmo già dove bisogna andare**

Já saberíamos onde precisaríamos ir

**La corrente ci porterà**

A corrente nos levará

**E qualcosa di nuovo si troverà**

E algo de novo se encontrará

## Comprendendo a música:

La canzone Qualcosa di nuovo è un vero e proprio inno alla vita, in cui si possono commettere errori e si possono trovare intoppi e fallimenti, ma il messaggio è chiaro: proseguire sempre, perché "la vita è troppo breve" per fermarsi impauriti e, soprattutto, anche quando tutto sembra difficile, ci sarà sempre una svolta, un "qualcosa di nuovo" cui approdare.

A música "qualcosa di nuovo" é um verdadeiro hino à vida, em que erros podem ser cometidos e percalços e falhas podem ser encontrados, mas a mensagem é clara: continue sempre, porque "a vida é muito curta" para parar por medo e, acima de tudo, mesmo quando tudo parece difícil, sempre haverá um ponto de inflexão, um "algo novo" a que se chegar.

### Palavras de Max Pezzali:

"Finché riusciamo a intravedere qualcosa di nuovo oltre la prossima curva, nelle relazioni sentimentali come nella vita, possiamo dire di essere vivi, anche in un tempo difficile come quello che stiamo attraversando."

"Contanto que possamos vislumbrar algo novo além da próxima curva, nos relacionamentos e também na vida, podemos dizer que estamos vivos, mesmo em um momento difícil como o que estamos passando."

Adattato: <https://www.gqitalia.it/show/article/max-pezzali-nuova-canzone-qualcosa-di-nuovo-testo-significato>